



104915

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации

Содержание

1. Безопасность	114
1.1 Меры предосторожности.....	114
1.2 Значение символики.....	115
1.3 Источники угроз	116
1.4 Использование по назначению.....	118
2. Общие сведения	119
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	119
2.2 Защита авторских прав	119
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	119
3. Транспортировка, упаковка и хранение	120
3.1 Транспортная инспекция.....	120
3.2 Упаковка	120
3.3 Хранение	120
4. Технические данные	121
4.1 Описание частей прибора.....	121
4.2 Технические характеристики	122
5. Инсталляция и обслуживание	122
5.1 Инсталляция	122
5.2 Обслуживание.....	123
6. Очистка.....	124
7. Возможные неисправности	125
8. Утилизация	126

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Меры предосторожности

- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играть с прибором.
- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозвоительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они четко не дозволены изготовителем.
- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.3 Источники угроз



ОПАСНО!

Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не использовать прибор, если присоединительный провод или вилка повреждены, если прибор работает неправильно, поврежден или упал. Если провод питания поврежден, во избежание опасности его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или квалифицированному электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не переносить, не перемещать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать вилку в воду или другие жидкости.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда **не** обслуживать прибор влажными руками или устанавливать его на мокром основании.

- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ОПАСНО!

Опасность удушья!

- Сделать невозможным доступ для детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Опасность получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы ролики и корпус прибора сильно нагреваются. Во избежание получения ожогов не следует прикасаться к этим поверхностям!
- Также после выключения ролики еще некоторое время остаются горячими, перед началом очистки прибора, перемещением или перестановкой его в другое место следует подождать, пока прибор остынет.



ОСТОРОЖНО!

Опасность пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во избежание угрозы возникновения пожара и повреждения прибора, во время работы **никогда** не следует оставлять на его роликах кухонные предметы, полотенца, бумагу и т.п.
- **Никогда** не следует пользоваться прибором вблизи горючих и легковоспламеняющихся материалов (например, бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция, и вследствие этого - телесные повреждения и имущественный ущерб.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, направленных на ликвидацию огня, следует отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!). **Внимание:** Не разбрызгивать воду над прибором, который еще находится под напряжением: **Опасность поражения электрическим током!**

1.4 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Прибор не предназначен для непрерывной работы в промышленной отрасли.

Роликовый гриль для сосисок предназначен только для подогревания сосисок для хот-догов.

Прибор не пригоден для подогревания сосисок в оболочке.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

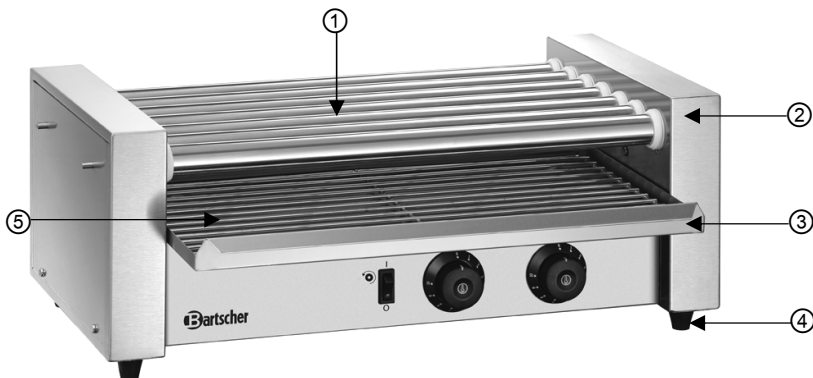
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



① Вращающиеся ролики (7)

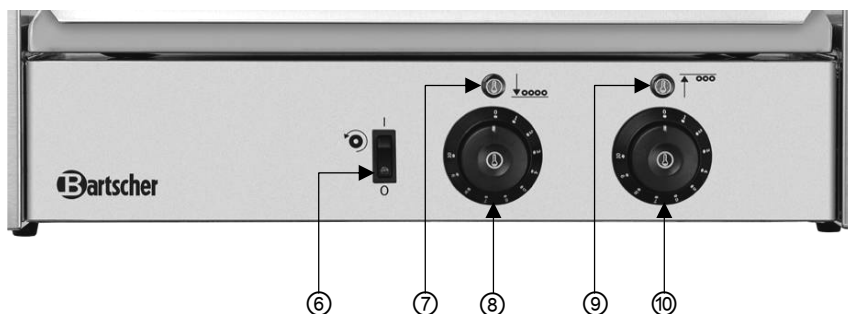
④ Ножки

② Корпус

⑤ Решетка

③ Жироулавливающий поддон

Элементы обслуживания



⑥ Переключатель **Вкл./Выкл.** для привода роликов со встроенной контрольной лампочкой (красная)

⑨ Контрольная лампочка нагрева для задних роликов (оранжевая)

⑦ Контрольная лампочка нагрева для передних роликов (оранжевая)

⑩ Поворотный регулятор температуры для задних роликов

⑧ Поворотный регулятор температуры для передних роликов

4.2 Технические характеристики

Название	Роликовый гриль для сосисок 7180
Артикул:	104915
Материал:	▪ 7 вращающихся роликов, длина ок. 460 мм до 18 сосисок ▪ 2 зоны нагрева с отдельным управлением: 4 передние ролики, 3 задних ролика ▪ 2 контрольные лампочки нагрева ▪ термостат защиты от перегрева
Материал:	нержавеющая сталь
Регуляция темп.:	плавная, 0 °C - 114 °C
Параметры присоединения:	590 Вт / 230 В 50 Гц
Размеры:	шир. 600 x гл. 290 x выс. 230 мм
Вес:	12,65 кг
Оснащение:	решетка, жирособирающий поддон, нержавеющая сталь

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.



ВНИМАНИЕ!

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, являющемся стойким к воздействию высоких температур.
- Для обеспечения соответствующей циркуляции воздуха и во избежание перегрева, следует сохранить, по меньшей мере, 10 см расстояния по бокам и 20 см сзади от стен или других элементов.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- На месте эксплуатации прибора температура окружения должна быть ниже, чем 45 °C, а относительная влажность воздуха, меньше, чем 85%.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда не** устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических, обогревательных печек или других источников тепла.

Подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров!

Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом.

С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.
- Прибор установить таким образом, чтобы был возможен беспрепятственный доступ к вилке, и чтобы в случае необходимости можно было быстро отключить прибор от сети.

5.2 Обслуживание

- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте 6. „Очистка“.
- Приготовить соответствующие сосиски для подогрева.
- Перед включением прибора, под роликами поставить жируулавливающий поддон, в случае необходимости в жируулавливающем поддоне поместить решетку. Эти элементы должны быть чистыми и сухими.
- Перед укладыванием сосисок разогреть прибор.
- Поверхность с вращающимися роликами разделена на 2 отдельно регулируемые зоны нагрева: переднюю зону нагрева с 4 роликами и заднюю зону нагрева с 3 роликами.
- Температура в каждой из зон регулируется плавно в диапазоне 1-10 с помощью соответствующих поворотных регуляторов температуры. В зависимости от количества сосисок можно включить одну зону нагрева или обе зоны нагрева.
- Оранжевые контрольные лампочки светятся во время нагревания и потухают, когда будет достигнута установленная температура. Если температура роликов снизится, произойдет включение грелок и оранжевая контрольная лампочка загорится повторно.
- После достижения установленной температуры на ролики можно положить подготовленные сосиски. Число сосисок (стандартной величины) составляет 18 штук, на каждый ряд: 3 штуки.
- Для получения равномерного эффекта следует включить переключатель **Вкл./Выкл.** привода роликов, устанавливая его в положении „I“.

- Разложенные сосиски вращаются на вращающихся роликах и подогреваются. Время подогревания составляет ок. 15 минут. Готовые сосиски снять с подогревателя. Их можно сразу сервировать или оставить на решетке под роликами с целью поддержания их температуры.
- По окончании эксплуатации прибора поворотные регуляторы температуры установить в положении „0“ (выкл.), выключить переключатель **Вкл./Выкл.** привода роликов установить его в положении „0“ и отключить от источника питания (вынуть вилку!).
- ❖ Прибор оснащен **термостатом защиты от перегрева**. В случае перегрева роликов защита от перегрева сработает и выключит прибор. Отключить прибор от розетки (тянуть за вилку!) и подождать, пока он остынет. Далее можно повторно начать эксплуатацию прибора.



6. Очистка



ОСТОРОЖНО!

Перед началом очистки отсоединить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).

Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением! Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

- o Всегда после завершения эксплуатации прибора его следует тщательно очистить.
- o Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку из розетки). Очистку следует начинать после того как прибор остынет.
- o Во время очистки необходимо обращать внимание, чтобы внутрь прибора не попала вода, масло или жир.
- o **Ролики** следует чистить с помощью мягкого моющего средства и мягкой влажной салфетки. Сполоснуть чистой водой с целью полного удаления остатков моющего средства. Тщательно осушить ролики.
- o Для удаления с роликов стойких загрязнений следует использовать деревянную лопатку или пластмассовую щетку, **никогда** не пользоваться металлическими или острыми предметами, которые могли бы повредить поверхность роликов. **Никогда** не использовать жесткие и абразивные чистящие материалы, **не** использовать губки или проволочные мочалки для кухонной посуды.

- o Из-под роликов вынуть **жироулавливающий поддон** вместе с **решеткой**. Вынуть решетку и удалить из жироулавливающего поддона остатки продуктов, жир и т.д. Решетку и жироулавливающий поддон помыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства. Пользоваться мягкой салфеткой или мочалкой для посуды. В случае необходимости для удаления стойких загрязнений можно применить пластмассовую щетку. Осушить решетку и жироулавливающий поддон с помощью мягкой салфетки.
- o **Никогда** не следует мыть прибор или его части в посудомоечной машине.
- o **Корпус** очищать с помощью мягкой салфетки, намоченной в воде с добавлением мягкого моющего средства. Вытереть с помощью чистой влажной салфетки. После этого тщательно осушить прибор.
- o Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вне доступных для детей местах. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

7. Возможные неисправности

Проблема	Причина	Решение
Контрольные лампочки не светятся и ролики не нагреваются.	• Поврежден провод питания. • Прибор неправильно подключен к источнику питания. • Поврежден предохранитель.	• Связаться с продавцом. • Подсоединить прибор к источнику электропитания. • Связаться с продавцом.
Прибор подключен к источнику электропитания, температура установлена, но оранжевая контрольная лампочка не светится, и ролики не нагреваются.	• Повреждение термостата. • Повреждены грелки.	• Связаться с продавцом. • Связаться с продавцом.
Прибор подключен к источнику электропитания, температура установлена, но оранжевая контрольная лампочка светится, но ролики не нагреваются.	• Повреждена грелка.	• Связаться с продавцом.
Прибор подключен к источнику электропитания, температура установлена, ролики не нагреваются, но оранжевая контрольная лампочка не светится.	• Повреждена контрольная лампочка.	• Связаться с продавцом.

Проблема	Причина	Решение
Прибор выключается во время работы.	• Сработала защита от перегрева.	• Отключить от источника электропитания и подождать, пока остынет. После этого включить повторно. В случае повторного срабатывания защиты от перегрева следует связаться с продавцом.

Если нельзя удалить неисправности:

- отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!),
- **не** открывать корпус,
- связаться с продавцом.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120